

This notice in TED website: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:506362-2019:TEXT:EN:HTML>

**Germany-Frankfurt-am-Main: ECB - Legal Translation Services from English into German  
2019/S 208-506362**

**Contract notice**

**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

**Section I: Contracting authority**

**I.1) Name and addresses**

Official name: European Central Bank  
Postal address: Sonnemannstrasse 22  
Town: Frankfurt-am-Main  
NUTS code: DE712  
Postal code: 60314  
Country: Germany  
Contact person: Central Procurement Office  
E-mail: [procurement@ecb.europa.eu](mailto:procurement@ecb.europa.eu)  
Fax: +49 69/13447110

**Internet address(es):**

Main address: <http://www.ecb.europa.eu>

**I.2) Information about joint procurement**

**I.3) Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <http://www.ecb.europa.eu/ecb/jobsproc/sourcing/html/index.en.html>  
Additional information can be obtained from the abovementioned address  
Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <http://www.ecb.europa.eu/ecb/jobsproc/sourcing/html/index.en.html>  
Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

**I.4) Type of the contracting authority**

European institution/agency or international organisation

**I.5) Main activity**

Economic and financial affairs

**Section II: Object**

**II.1) Scope of the procurement**

**II.1.1) Title:**

Legal Translation Services from English into German  
Reference number: PRO-005057

**II.1.2) Main CPV code**

79530000

**II.1.3) Type of contract**

Services

II.1.4) **Short description:**

European Central Bank (ECB) is seeking through this open procedure suitable suppliers for the remote and in-house provision of legal translation from English into German and other related activities. The ECB intends to award up to 10 non-exclusive framework contracts (the 'Contracts') to the suppliers having submitted the most economically advantageous tenders.

II.1.5) **Estimated total value**

Value excluding VAT: 700 000.00 EUR

II.1.6) **Information about lots**

This contract is divided into lots: no

II.2) **Description**

II.2.1) **Title:**

II.2.2) **Additional CPV code(s)**

II.2.3) **Place of performance**

NUTS code: DE712

Main site or place of performance:

The services are predominantly provided at the premises of the service provider.

II.2.4) **Description of the procurement:**

The ECB is seeking tenders from experienced freelance lawyer-linguists and/or legal translators, their temporary groupings, and editing/translation companies offering such translation services (the 'Tenderer(s)').

In the invitation to tender (ITT):

(i) 'lawyer-linguist/s' refers to individuals holding a degree in the law of the relevant jurisdictions and possessing the adequate linguistic skills and relevant experience; and

(ii) 'legal translator/s' refers to duly qualified and/or experienced legal translators;

In both cases (i) and (ii) either working for their own account (freelancers) or directly employed or sub-contracted by a tenderer.

Under the Contract the Contractor shall provide the following 'Deliverables' to the ECB:

(a) translation from English into German;

(b) occasionally reverse translation from German into English;

(c) occasionally provision of summaries, in English, of texts written in German;

(d) revision, editing and proof-reading in German;

(e) performance of terminology work, including the extraction, compilation and linguistic checking of terminology and the alignment of documents; and

(f) exceptionally being on-call meaning reachable and available to perform urgent Services during pre-defined periods.

II.2.5) **Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6) **Estimated value**

II.2.7) **Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

II.2.10) **Information about variants**

Variants will be accepted: no

II.2.11) **Information about options**

Options: no

II.2.12) **Information about electronic catalogues**

II.2.13) **Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14) **Additional information**

The total value indicated in the Section II.1.5), is an indicative non-binding spending estimate. The actual value may differ.

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

III.1) **Conditions for participation**

III.1.1) **Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

As stated in the procurement documents.

III.1.2) **Economic and financial standing**

Selection criteria as stated in the procurement documents

III.1.3) **Technical and professional ability**

Selection criteria as stated in the procurement documents

III.1.5) **Information about reserved contracts**

III.2) **Conditions related to the contract**

III.2.1) **Information about a particular profession**

III.2.2) **Contract performance conditions:**

In line with the terms and conditions of the draft contract. See details in the procurement documents.

III.2.3) **Information about staff responsible for the performance of the contract**

**Section IV: Procedure**

IV.1) **Description**

IV.1.1) **Type of procedure**

Open procedure

IV.1.3) **Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with several operators

Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 10

IV.1.4) **Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

IV.1.6) **Information about electronic auction**

IV.1.8) **Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2) **Administrative information**

IV.2.1) **Previous publication concerning this procedure**

IV.2.2) **Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 22/11/2019

Local time: 12:00

IV.2.3) **Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

IV.2.4) **Languages in which tenders or requests to participate may be submitted:**

English

IV.2.6) **Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in months: 12 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7) **Conditions for opening of tenders**

Date: 25/11/2019

Local time: 09:00

Place:

Date indicated above is the first available date for opening.

#### **Section VI: Complementary information**

VI.1) **Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

VI.2) **Information about electronic workflows**

Electronic invoicing will be accepted

VI.3) **Additional information:**

This tender procedure is conducted via the ECB's electronic tendering system (e-tendering) which can be accessed via the following internet address:

<http://www.ecb.europa.eu/ecb/jobsproc/sourcing/html/index.en.html>

If you have not used the ECB's electronic tendering system before, you need to register via the above link (click on 'Register'). Subsequently to the registration, you will receive an automated notification with your user credentials to log in (click on 'Login') and to access the tender documentation. Please note that:

— a registration to the above system is only required once and you can reuse your user credentials in all future procedures of the ECB which are conducted via the above system. Therefore, please keep your user credentials for the future,

— in case you should have participated in previous ECB tender procedure(s) in the past which were conducted via the ECB's prior online system, you nevertheless need to register once to the ECB's electronic tendering system under the above address,

— your mere registration does not constitute an application/tender. You must submit your application/tender via the ECB's electronic tendering system as further instructed in the application/tender documentation.

The system reference number for the above procurement is: [Rfx reference number ID + Name] PRO-005057

To download the tender documents, log on to the ECB's electronic tendering system with your login and password. Expand the field 'Public Tenders – Upcoming Events'. Click on 'Click to request an invitation to this event' for the above procedure and close the new window which opens. Once the request is completed (this can take a few minutes), the status of the participation request will change to 'Invited' and the RFX documentation will be accessible via the RFX tab.

Under the above link you also find user guides for detailed information on how to use the system and contact details for technical support.

Should you require technical help when using the system, please contact the ECB's technical support team at [sourcing.support@ecb.europa.eu](mailto:sourcing.support@ecb.europa.eu) by quoting the reference number and the problem experienced.

Any other queries relating to this procurement procedure and the content of the procurement documentation shall be submitted as message via the ECB's e-tendering system (under the tab 'Discussion').

The ECB endeavours to answer all queries as quickly as possible but cannot guarantee a minimum time response. The ECB shall not be bound to reply to queries received less than seven calendar days before the time-limit for the submission of tenders.

The tender procedure shall be open on equal terms to all natural or legal persons resident or located in the European Union and to all natural and legal persons resident or located in a country which has ratified the World Trade Organisation Agreement on Government Procurement or has concluded with the European Union a bilateral agreement on procurement under the conditions laid down in the said agreements.

The tender procedure is conducted in accordance with ECB Decision 2016/2 laying down the Rules on Procurement (as amended), available on the ECB website at <http://www.ecb.europa.eu/ecb/jobsproc/tenders/html/index.en.html>.

VI.4) **Procedures for review**

VI.4.1) **Review body**

Official name: Procurement Review Body of the European Central Bank, c/o Legal Advice Team

Postal address: Sonnemannstrasse 22

Town: Frankfurt-am-Main

Postal code: 60314

Country: Germany

Telephone: +49 6913440

Fax: +49 6913446886

Internet address: <http://www.ecb.europa.eu>

VI.4.2) **Body responsible for mediation procedures**

Official name: The European Ombudsman

Postal address: 1 avenue du Président Robert Schuman, CS 30403

Town: Strasbourg Cedex

Postal code: 67001

Country: France

VI.4.3) **Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

15 days from the receipt of the information specified in Article 34(3) of ECB Decision 2016/2 laying down the Rules on Procurement or, if no information is requested, 15 days from the receipt of the notification to unsuccessful tenderers. Further requirements are outlined in Article 39 of this Decision. A complaint to the European Ombudsman does not affect the deadline for lodging appeals.

VI.4.4) **Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Central Procurement Office of the European Central Bank c/o Legal Advice Team

Postal address: Sonnemannstrasse 22

Town: Frankfurt-am-Main

Postal code: 60314

Country: Germany

E-mail: [procurement@ecb.europa.eu](mailto:procurement@ecb.europa.eu)

Telephone: +49 6913440

Fax: +49 6913447110

Internet address: <http://www.ecb.europa.eu>

VI.5) **Date of dispatch of this notice:**

16/10/2019